

theben

RAMSES 811 top

RAMSES 812 top

Ref. Nr. 811 9 032

Ref. Nr. 812 00 32

- | | | |
|----|---|----|
| Ⓓ | Bedienungsanleitung
Uhrenthermostat | 1 |
| ⒸⒺ | Operating instructions
Clock thermostat | 15 |
| Ⓕ | Mode d'emploi
Thermostat à horloge | 29 |
| Ⓔ | Instrucciones de servicio
Cronotermostato | 43 |
| Ⓘ | Istruzioni per l'uso
Cronotermostato | 57 |
| Ⓓ | Gebruiksaanwijzing
Klokthermostaat | 71 |

310 981 03



Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäße Verwendung	1
2	Sicherheitshinweise	1
3	Beschreibung und Montage	2
3.1	Geräteübersicht	2
3.2	Montage und elektrischer Anschluss	3
4	Inbetriebnahme und Bedienung	4
4.1	Reset durchführen	4
4.2	Batterien einlegen oder wechseln (nur RAMSES® 811 top)	4
4.3	Sprache auswählen	4
4.4	Uhrzeit / Datum einstellen	4
4.5	Temperaturprofil auswählen	5
4.6	Aktuelle Raumtemperatur und Einstellungen abfragen - Taste Info	5
4.7	Solltemperatur vorübergehend ändern	6
4.8	Ferienprogramm vorzeitig beenden, abfragen oder löschen	6
4.9	Programm Party / Eco	7
5	Programmierung	7
5.1	Ferienprogramm einstellen	7
5.2	Einstellwerte für Solltemperaturen ändern	8
5.3	Programm P3	8
5.4	Service-Einstellungen	11
5.5	Uhrzeit / Datum und Sommer-/Winterzeit	13
6	Pflege und Wartung	14
7	Entsorgung	14
7.1	Entsorgung von Batterien	14
7.2	Entsorgung des Gerätes	14
8	Technische Daten	14

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der **RAMSES® 811/812 top** ist ein digitaler Uhrenthermostat zur Regelung der Raumtemperatur.

Der Raumthermostat **RAMSES® 811/812 top** ist vorgesehen zum zeit- und raumtemperaturabhängigen Ein- und Ausschalten eines elektrischen Verbrauchers mit einer maximalen Stromaufnahme von 6 A, wie z. B. einer Umwälzpumpe, eines Brenners oder eines Motormischventils. Er darf nur in trockenen Räumen mit in Wohnungen üblichen Verunreinigungen verwendet werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der Bedienungs- und Montageanweisungen. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

2 Sicherheitshinweise



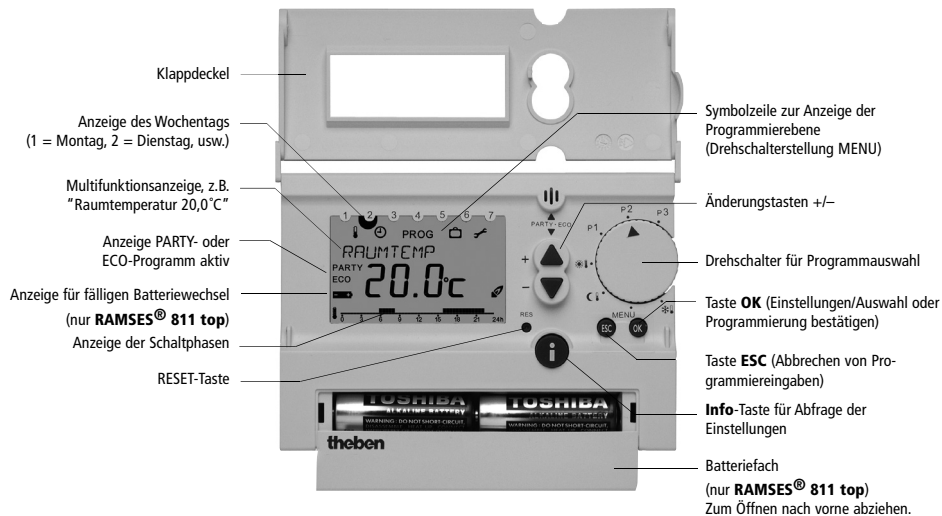
Der Anschluss und die Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Die nationalen Vorschriften und jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

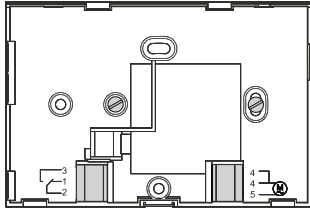
Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruchs.

3 Beschreibung und Montage

3.1 Geräteübersicht



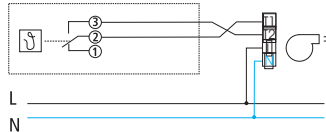
3.2 Montage und elektrischer Anschluss



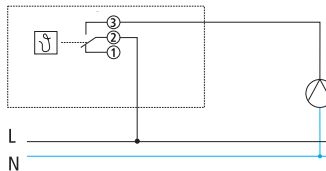
Anschlussklemmen Verbraucher Anschlussklemmen Netz 230 V
 Nur **RAMSES® 812 top**

3.2.1 Anschlussbeispiele RAMSES® 811 top

Regelung eines Brenners

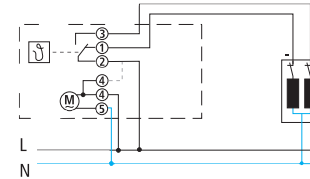


Regelung über die Umwälzpumpe oder Speicher-/Wärmeluft-heizung

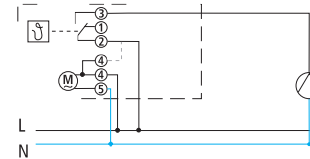


3.2.2 Anschlussbeispiele RAMSES® 812 top

Regelung eines Motormischventils



Regelung über die Umwälzpumpe oder Speicher-/Wärmeluft-heizung



4 Inbetriebnahme und Bedienung

Bei der Inbetriebnahme des **RAMSES® 811/812 top** folgen Sie den Abschnitten 4.1 bis 4.5.

4.1 Reset durchführen

Nach dem Anlegen der Netzspannung oder dem Einlegen der Batterien (bei Überschreiten der Batteriewechsel-Gangreserve von 10 Min.) müssen Sie einen Reset durchführen. Öffnen Sie dazu den Klappdeckel und drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand auf die versenkt eingebaute **Reset-Taste** (siehe Bild).

4.2 Batterien einlegen oder wechseln (nur RAMSES® 811 top)

Verwenden Sie nur 1,5 V-Batterien des Typs AA, Alkaline. Tauschen Sie immer beide Batterien ca. alle 1,5 Jahre aus.

Achten Sie beim Einlegen auf die korrekte Polung der Batterien (siehe Bild). Wenn die eingesetzten Batterien verbraucht sind, wird dies durch Blinken des Batterie-Symbols im Display angezeigt. Siehe Bild auf Seite 2.



DEUTSCH

4.3 Sprache auswählen

1. Das Display zeigt nach dem Reset automatisch die Sprachauswahl an.
2. Wählen Sie mit den Tasten ▲ oder ▼ Ihre Sprache aus. Die verfügbaren Sprachen werden nacheinander angezeigt. Bestätigen Sie mit der **OK**-Taste.
3. Die Anzeige wechselt automatisch zur Uhrzeiteinstellung.

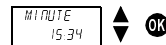


Hinweis: Die Sprache kann auch im Menü "Service" umgestellt werden (siehe Seite 11).

4.4 Uhrzeit / Datum einstellen

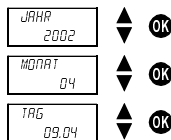
Mit der Taste **ESC** können Sie jederzeit zum vorhergehenden Programmierschritt zurück gehen, um eine Einstellung zu korrigieren.

1. Das Display zeigt die Uhrzeiteinstellung an.
2. Stellen Sie mit den Tasten ▲ und ▼ die aktuelle Uhrzeit ein:
Stunde einstellen und mit der **OK**-Taste bestätigen.
Minuten einstellen und mit der **OK**-Taste bestätigen.



3. Das Display wechselt automatisch zur Datumeinstellung.

Stellen Sie nacheinander Jahr, Monat und Tagesdatum ein. Jede Einstellung mit der **OK**-Taste bestätigen. Die Anzeige springt automatisch weiter.



4. Die Anzeige wechselt automatisch in den eingestellten Automatikmodus, z. B. Anzeige der Solltemperatur.

Hinweis: Uhrzeit und Datum können auch im Menü "Service" umgestellt werden (siehe Seite 11). Dort können Sie auch Einstellungen zur Umschaltung von Sommer- auf Winterzeit vornehmen.

4.5 Temperaturprofil auswählen

4.5.1 Programm P1 (fest programmiert)

Komforttemperatur Mo-Fr von 6.00 - 22.00 Uhr sowie Sa-So von 7.00 - 23.00 Uhr. Dazwischen Absenkttemperatur.

4.5.2 Programm P2 (fest programmiert)

Komforttemperatur Mo-Fr von 6.00 - 8.00 Uhr und von 16.00 - 22.00 Uhr sowie Sa-So von 7.00 - 23.00 Uhr. Dazwischen Absenkttemperatur.

4.5.3 Programm P3 (frei programmierbar)

Das Programm P3 ist ein individuell programmierbares Temperaturprofil. Im Auslieferungszustand ist das Programm P3 nicht programmiert. Programmierung siehe Seite 8.



4.5.4 Permanent Komfort ☀

Die Raumtemperatur wird permanent auf die programmierte Komforttemperatur geregelt. Es erfolgt keine Absenkung.

4.5.5 Permanent Absenken ☾

Die Raumtemperatur wird permanent auf die programmierte Absenkttemperatur geregelt.

4.5.6 Frostschutz ❄

Der Raumthermostat schaltet nur ein, wenn die Raumtemperatur unter die programmierte Frostschutztemperatur sinkt.

4.6 Aktuelle Raumtemperatur und Einstellungen abfragen - Taste Info

Mit der **Info**-Taste können Sie die aktuelle Raumtemperatur sowie alle wichtigen Einstellungen des am Drehschalter eingestellten Programms anzeigen.

1. Drücken Sie die **Info**-Taste. Am Display wird für ca. 3 Sek. die aktuelle Raumtemperatur angezeigt. Um mit der Abfrage fortzufahren, drücken Sie erneut die **Info**-Taste.
2. Auf diese Weise können Sie nacheinander folgende Informationen abfragen:
 - Raumtemperatur
 - Momentan aktive Solltemperatur
 - Datum und Uhrzeit
 - Schaltzeiten des eingestellten Programms (nur bei geöffnetem Klappdeckel sichtbar). Die fest programmierten Temperaturprofile und Schaltzeiten sind in Abschnitt 4.5 beschrieben.

- Eingestellte Display-Variante, (d.h. welche Informationen am Display angezeigt werden, siehe auch Seite 11).
3. Die Abfrage ist beendet. Die Anzeige wechselt automatisch wieder zurück in den Ausgangszustand.

4.7 Solltemperatur vorübergehend ändern

Mit dieser Funktion können Sie die vom Programm vorgegebene Solltemperatur vorübergehend ändern. Die geänderte Solltemperatur wird nicht dauerhaft gespeichert. Sie bleibt nur bis zum nächsten Temperaturwechsel des Programms (z. B. von Komfort- auf Absenktemperatur) eingestellt.

Hinweis: Wenn eines der Programme "Permanent Komfort", "Permanent Absenken" oder "Frostschutz" eingestellt ist, bleibt die Temperaturänderung bis zu einem Programmwechsel eingestellt.

1. Drücken Sie eine der Tasten ▲ oder ▼. Das Display zeigt die eingestellte Solltemperatur an.
2. Ändern Sie die Solltemperatur mit den Tasten ▲ oder ▼.
3. Die Anzeige wechselt nach ca. 3 Sek. automatisch wieder zurück in den Ausgangszustand und der Raumthermostat regelt auf die geänderte Solltemperatur.

4.8 Ferienprogramm vorzeitig beenden, abfragen oder löschen

Wenn Sie ein aktiviertes Ferienprogramm vorzeitig beenden möchten, müssen Sie das Ferienprogramm löschen.

Hinweis: Das Einstellen des Ferienprogramms ist in Abschnitt 5.1 auf Seite 7 beschrieben.

1. Öffnen Sie den Klappdeckel und stellen Sie den Drehschalter in Stellung MENU.
2. Wählen Sie mit den Tasten ▲ oder ▼ den Eintrag *FERIEN*. Bestätigen Sie mit der **OK**-Taste.
3. Wählen Sie mit den Tasten ▲ oder ▼ den gewünschten Eintrag und bestätigen Sie mit der **OK**-Taste:
 - *ABFRAGEN:* Sie können durch wiederholtes Drücken der **OK**-Taste alle Einstellungen des gespeicherten Ferienprogramms nacheinander abfragen (Start- und End-Zeitpunkt, Temperatur).
 - *LÖSCHEN:* Durch Drücken der **OK**-Taste wird das gespeicherte Ferienprogramm gelöscht. Sie können nun ein neues Ferienprogramm programmieren (siehe Abschnitt 5.1 auf Seite 7) oder das gewünschte Temperaturprofil (Automatikprogramm) am Drehschalter einstellen (siehe Abschnitt 4.5 auf Seite 5).

4.9 Programm Party / Eco

Mit der Funktion "Party / ECO" können Sie das Temperaturprofil des eingestellten Programms für die nächsten Stunden (bis zu 23 Stunden und 50 Minuten) außer Kraft setzen.

4.9.1 Programm Party / Eco einstellen

1. Drücken Sie gleichzeitig beide Tasten ▲ und ▼ ca. 2 Sek. lang.
2. Die Anzeige wechselt und zeigt den Text *DAUER* und eine blinkende Uhr. Drücken Sie innerhalb von 3 Sek. eine der Tasten ▲ oder ▼ und stellen die gewünschte Dauer in Schritten von 10 Min. ein.
3. Nach 3 Sek. wechselt die Anzeige und zeigt den Text *KOMFORT* oder *ABSENK.* Wählen Sie innerhalb von 3 Sek. mit den Tasten ▲ oder ▼ die Komfort- oder die Absenktemperatur.
4. Nach 3 Sek. wechselt die Anzeige automatisch. Das Display zeigt die gewählte Solltemperatur mit dem Zusatz "PARTY" (bei Komforttemperatur) oder "ECO" (bei Absenktemperatur). Das Party- oder Eco-Programm ist für die eingestellte Zeit aktiv.

4.9.2 Programm Party / Eco vorzeitig beenden

Zum Beenden des Programms "Party/ Eco" drücken Sie gleichzeitig beide Tasten ▲ und ▼ ca. 2 Sek. lang, bis die Anzeige wechselt. Warten Sie weitere 3 Sek., bis die Anzeige wieder zurück wechselt. Das Programm Party/Eco ist beendet, und der Zusatz "PARTY" oder "ECO" verschwindet im Display.

5 Programmierung

Hinweis: Die Programme P1 und P2 sind ab Werk fest programmiert und können nicht geändert werden.

5.1 Ferienprogramm einstellen

Durch Einstellen eines Ferienprogramms können Sie das Temperaturprofil des eingestellten Automatikprogramms für einen beliebigen Zeitraum außer Kraft setzen.

Hinweis: Mit der Taste **ESC** können Sie die Programmierung jederzeit abbrechen.

1. Öffnen Sie den Klappdeckel und stellen Sie den Drehschalter in Stellung MENU.
2. Wählen Sie mit den Tasten ▲ oder ▼ den Eintrag *FERIEN*. Bestätigen Sie mit der **OK**-Taste.

Hinweis: Falls bereits ein Ferienprogramm gespeichert ist, können Sie auswählen, ob Sie dieses abfragen oder löschen möchten. Um ein neues Ferienprogramm speichern zu können, muss das bereits gespeicherte Ferienprogramm gelöscht werden. Siehe Abschnitt 4.8 auf Seite 6.

3. Wenn noch kein Ferienprogramm gespeichert ist, stellen Sie jetzt mit den Tasten ▲ und ▼ das Start- und das Enddatum ein. Stellen Sie jeweils nacheinander Jahr, Monat, Tagesdatum und Stunde ein. Jede Einstellung mit der **OK**-Taste bestätigen. Die Anzeige springt automatisch weiter.

Hinweis: Der Endzeitpunkt darf nicht gleich oder früher sein als der Startzeitpunkt. Sonst erscheint eine Fehlermeldung: *FEHLER*. Das Ferienprogramm muss dann erneut programmiert werden.

4. Wählen Sie aus, ob Sie während der eingestellten Zeit die Komforttemperatur, die Absenkttemperatur oder die Frostschutztemperatur haben möchten. Bestätigen Sie mit der **OK**-Taste.
5. Das Ferienprogramm ist nun programmiert und wird zum eingestellten Start-Zeitpunkt aktiviert.
6. Stellen Sie den Drehschalter auf das gewünschte Programm zurück und schließen Sie den Klappdeckel.
7. Während das Ferienprogramm aktiv ist, zeigt das Display die Solltemperatur und die Textzeile *FERIEN* an.

Hinweis: Das Abfragen, Löschen oder Beenden eines Ferienprogramms ist in Abschnitt 4.8 auf Seite 6 beschrieben.

5.2 Einstellwerte für Solltemperaturen ändern

Für die Temperaturprofile der einzelnen Programme kann zwischen drei Temperaturwerten ausgewählt werden: Komforttemperatur, Absenkttemperatur und Frostschutztemperatur.

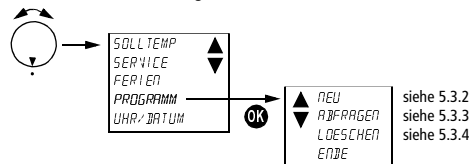
Diese Temperaturwerte sind ab Werk bereits vorprogrammiert. Sie können diese auch ändern.

1. Öffnen Sie den Klappdeckel und stellen Sie den Drehschalter in Stellung *MENU*.
2. Wählen Sie mit den Tasten **▲** oder **▼** den Eintrag *SOLLTEMP*. Bestätigen Sie mit der **OK**-Taste.
3. Das Display zeigt zuerst die Komforttemperatur an. Ändern Sie nacheinander mit den Tasten **▲** oder **▼** die Komforttemperatur, die Absenkttemperatur und die Frostschutztemperatur. Jede Einstellung mit der **OK**-Taste bestätigen. Die Anzeige springt automatisch weiter.

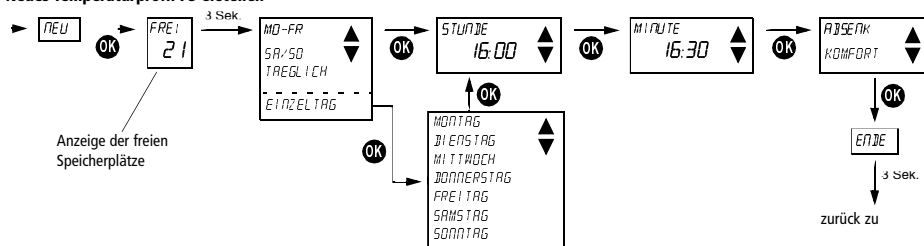
4. Nach der Frostschutztemperatur ist die Einstellung der Solltemperaturen abgeschlossen. Das Display zeigt *ENDE* und springt nach 3 Sek. automatisch zurück.
5. Stellen Sie den Drehschalter auf das gewünschte Programm und schließen Sie den Klappdeckel.

5.3 Programm P3

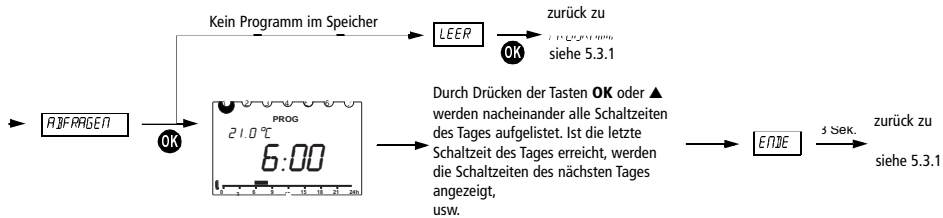
5.3.1 Übersicht Menü "Programm"



5.3.2 Neues Temperaturprofil P3 erstellen



5.3.3 Temperaturprofil P3 abfragen

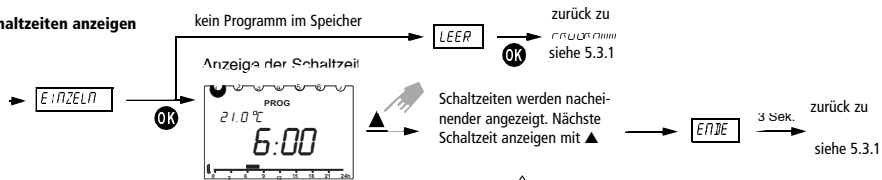


5.3.4 Temperaturprofil löschen



5.3.5 Einzelne Schaltzeiten anzeigen und löschen

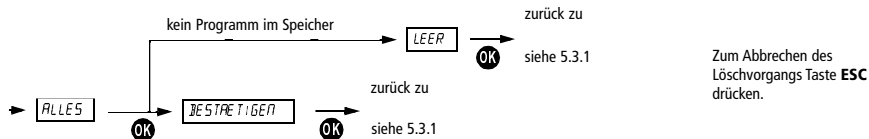
1. Schaltzeiten anzeigen



2. Gewünschte Schaltzeiten löschen

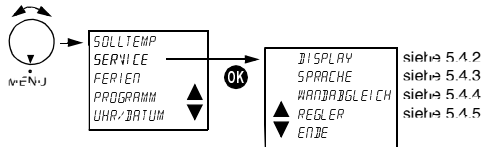


5.3.6 Alle Schaltzeiten löschen

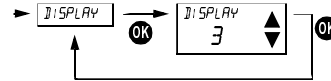


5.4 Service-Einstellungen

5.4.1 Übersicht Menü "Service"

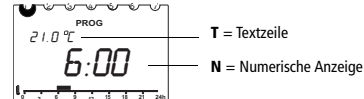


5.4.2 Display-Variante auswählen



Display-Variante mit Taste ▲ oder ▼ auswählen. Bestätigen mit Taste **OK**. Abbrechen mit **ESC**.

Hinweis: Die Werkseinstellung ist in der Tabelle grau unterlegt.



	Drehschalter-Stellung P1, P2 oder P3					Drehschalter-Stellung ☀ ☾ ☁ ❄				
	Display-Variante					Display-Variante				
	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Uhrzeit	T	T			N					N
Solltemperatur		N	N	T			N	N		
Isttemperatur	N			N	T	N			N	
Programm- name						T	T	T	T	T

Tabelle: Übersicht der im Display angezeigten Informationen für verschiedene Display-Varianten.

5.4.3 Sprache auswählen

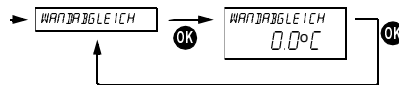


Sprache mit Tasten ▲ oder ▼ auswählen. Bestätigen mit Taste **OK**.
Abbrechen mit **ESC**.

5.4.4 Wandabgleich einstellen

Bei ungünstigen Umständen am Montageort (Montage an der Außenwand, Kamin o.ä.) können eventuell Temperaturabweichungen zwischen der vom Raumthermostat erfassten Temperatur und der tatsächlichen Raumtemperatur auftreten. Diese Temperaturdifferenz kann beim Wandabgleich durch Einstellen eines Korrekturwertes ausgeglichen werden.

Beispiel: Die Differenz zwischen der gemessenen und der geregelten Temperatur beträgt 2 °C, d. h. die Raumtemperatur wird um 2 °C zu hoch geregelt; Korrekturwert -2 °C.



Korrekturwert einstellbar von -3 °C ... +3 °C. Einstellen mit Tasten ▲ oder ▼. Bestätigen des Wertes mit **OK**. Abbrechen mit **ESC**.

DEUTSCH

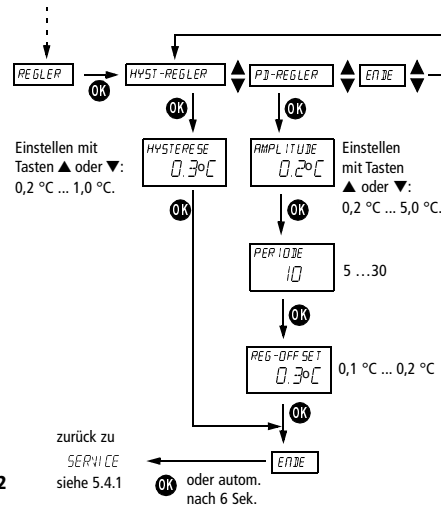
5.4.5 Reglerverhalten anpassen

Eigenschaften eines PD-Reglers

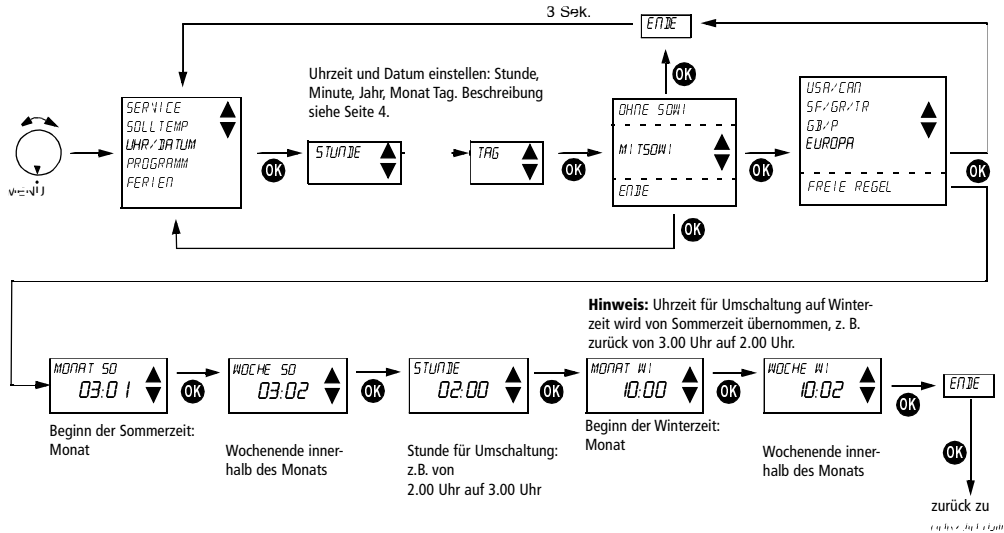
Bei angepassten Heizungsanlagen zeichnet sich ein PD-Regler durch kurze Ausregelzeit, geringe Überschwingweiten und damit hohe Regelgenauigkeit aus.

Eigenschaften eines Hysteresereglers

Bei über- oder unterdimensionierten Heizungsanlagen zeichnet sich ein Hystereseregler durch geringe Schalthäufigkeit und kleine Temperaturabweichungen aus.



5.5 Uhrzeit/Datum und Sommer-/Winterzeit



6 Pflege und Wartung

Mit Ausnahme eines regelmäßigen Batteriewechsels bei **RAMSES® 811 top** sind die Raumthermostate wartungsfrei.

Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem trockenen oder nur feuchten, weichen, nicht fuselnden Tuch. Es darf kein Wasser in das Innere des Gerätes gelangen.

Nur **RAMSES® 811 top**:

Tauschen Sie die beiden Batterien regelmäßig alle ca. 1,5 Jahre aus. Verwenden Sie nur neue 1,5 V-Batterien des Typs AA, Alkaline. Mischen Sie niemals alte und neue Batterien, da alte Batterien auslaufen können.

7 Entsorgung

7.1 Entsorgung von Batterien

Verbrauchte Batterien müssen entsprechend den nationalen Bestimmungen umweltgerecht entsorgt werden (z.B. bei speziellen Batteriesammelstellen). Werfen Sie verbrauchte Batterien niemals in den Hausmüll.

7.2 Entsorgung des Gerätes

Am Ende seiner Lebensdauer muss der Raumthermostat fachgerecht demontiert und entsprechend den nationalen Bestimmungen umweltgerecht entsorgt werden.

Fragen Sie im Zweifelsfall bitte bei der für Ihr Land zuständigen Vertretung des Herstellers nach. Die Kontaktadresse finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

8 Technische Daten

Reglertyp:	RS Typ 2B nach EN 60730-1:1991
Kontakt:	Umschaltkontakt, potentialfrei, Schutzkleinspannung. Max. 6A / 250 V~, min. 1 mA / 5 V
Ganggenauigkeit:	± 1 Sek. pro Tag bei 20 °C
Regelgenauigkeit:	± 0,2 K
Temperaturmessbereich:	0 °C bis 50 °C, Auflösung 0,1°C
Temperatureinstellbereich:	6 °C bis 30 °C in Schritten von 0,2 °C
Regelperiode:	5 bis 30 Min. (PD-Regler)
Regelfangbereich:	± 0,2 K bis ± 5 K (PD-Regler)
Schalthysterese:	± 0,2 K bis ± 1,0 K (Hysterese-Regler)
Speicherplätze	22 Temperaturwechsel, programmierbar für Mo-Fr, Sa-So, jeden Tag oder für einzelne Tage.
Schutzklasse:	II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
Schutzart:	IP 20 nach EN 60529-1
Nur RAMSES® 812 top	
Betriebsspannung:	230 V~ ±10 %; 240 V~ + 6 %, -14 % 50 bis 60 Hz
Gangreserve:	5 Stunden
Nur RAMSES® 811 top	
Batterien:	2 x Alkalinezellen 1,5 V, Typ AA
Gangreserve während Batteriewechsel:	10 Minuten

Theben AG

Hohenbergstraße 32

72401 Haigerloch

Tel. +49 (0) 74 74 / 692-0

Fax +49 (0) 74 74 / 692-150

Service

Tel. +49 (0) 90 01 84 32 36

Fax +49 (0) 74 74 / 692-207

hotline@theben.de

**Adresses, telephone numbers etc. at
www.theben.de**